



Notice d'instructions
Instructions manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guia de instruções
Istruzioni per l'uso
Manuel de instruções
Instrukcja obsługi
Brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης

DCR.HR-EU

- Extracteur électrode prechauffage
- Heater electrode puller
- Glühstift-auszieher
- Voorgloei-elektrodetrekker
- Extractor electrodo precalefaccion
- Estrattore elettrodo preriscaldamento
- Extrator de elétrodos de pré-aquecimento
- Narzędzie do demontażu elektrod świec żarowych
- Udtrækker til forvarmningselektrode
- ΕΞΟΛΚΕΑΣ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΩΝ ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗΣ





DCR.HR-EU

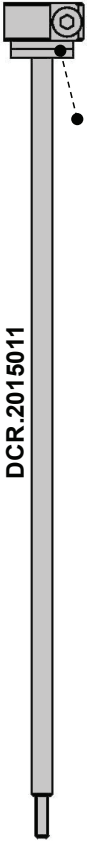
DCR.2015012



DCR.2015011



DCR.2015013



DCR.2015015

DCR.2015010



DCR.2015007



DCR.2015008



DCR.2015005



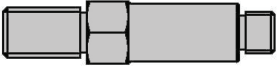
DCR.2015006



DCR.2015009



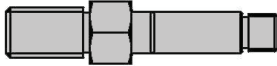
DCR.2015003



DCR.2015004

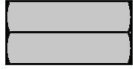


DCR.2015001



DCR.2015002

DCR.2015014





BRAND	TYPE	ENGINE	ENGINE CODE
CITROËN	XSARA	1.4 HDI	8HX (DV4TD)
CITROËN	XSARA BREAK	1.4 HDI	8HX (DV4TD)
CITROËN	XSARA COUPE	1.4 HDI	8HX (DV4TD)
CITROËN	XSARA PICASSO	1.6 HDI	DV6TED4
CITROËN	BERLINGO	1.6 HDI 90	DV6ATED4
CITROËN	C2	1.4 HDI	8HX (DV4TD)
CITROËN	C2	1.6 HDI	9HZ (DV6TED4)
CITROËN	C3 (FC_)	1.4 HDI	8HX (DV4TD)
CITROËN	C3 (FC_)	1.4 HDI	16V 8HY (DV4TED4)
CITROËN	C3 (FC_)	1.6 HDI	16V DV6TED4
CITROËN	C3 PLURIEL	1.4 HDI	8HX (DV4TD)
CITROËN	C4 COUPE	1.6 HDI 110 FAP	DV6TED4
CITROËN	C4 GRAND PICASSO	1.6 HDI 110 FAP	9HY (DV6TED4), 9HZ (DV6TED4)
CITROËN	C5	1.6 HDI	DV6TED4
CITROËN	C5 BREAK (RE)	1.6 HDI	9HY (DV6TED4)
SUZUKI	LIANA / KOMBI	1.4 DDIS	8HY
TOYOTA	AYGO	1.4 HDI	2WZ-TV
MAZDA	2	1.4 CD	F6JA
VOLVO	S 40 II	1.6 D	D 4164 T
VOLVO	V 50	1.6 D	D 4164 T
FORD	C-MAX	1.6 TDCI	HHDA, HHDB, G8DA, G8DB, G8DD, GPDA
FORD	FIESTA V	1.4 TDCI	F6JA, F6JB
FORD	FOCUS C-MAX	1.6 TDCI	HHDA, HHDB, G8DA, G9DB
FORD	FOCUS II	1.6 TDCI	HHDA, HHDB, G8DA, G8DB
FORD	FUSION	1.4 TDCI	F6JA, F6JB
FORD	FUSION	1.6 TDCI	HHJA, HHJB
PEUGEOT	107	1.4 HDI	DV4
PEUGEOT	206 (2A/C)	1.4 HDI ECO 70	8HX (DV4TD), 9HY (DV6TED)
PEUGEOT	206 SW (2E/K)	1.4 HDI	8HX (DV4TD)
PEUGEOT	206 SW (2E/K)	1.6 HDI FAP 110	9HY (DV6TED)
PEUGEOT	206 CC (2D)	1.6 HDI FAP 110	9HZ (DV6TED4)
PEUGEOT	207	1.4 HDI	DV4
PEUGEOT	207	1.6 HDI	9HX (DV6ATED4), 9HY (DV6TED4), 9HZ (DV6TED4)
PEUGEOT	307 (3A/C)	1.4 HDI	8HX (DV4TD), 8HZ (DV4TD)
PEUGEOT	307 (3A/C)	1.6 HDI	DV6
PEUGEOT	307 (3A/C)	1.6 HDI FAP 110	9HY (DV6TED4)
PEUGEOT	307 BREAK (3E)	1.6 HDI	DV6
PEUGEOT	307 BREAK (3E)	1.6 HDI FAP 110	9HY (DV6TED4)
PEUGEOT	307 SW (3H)	1.6 HDI FAP 110	9HY (DV6TED4)
PEUGEOT	407	1.6 HDI FAP 110	9HY (DV6TED4)
PEUGEOT	407 SW	1.6 HDI FAP 110	9HY (DV6TED4)
PEUGEOT	1007	1.4 HDI	8HX (DV4TD), 8HZ (DV4TD)





Utilisation de l'extracteur d'électrodes de préchauffage DCR.HR-EU

FR

- Sélectionner le guide adapté en fonction du filetage de la bougie de préchauffage.
- Visser le guide dans la culasse à la place de la bougie de préchauffage.

Attention pour les filetages de 10mm. Il y a un guide avec un filetage de 10X1 et un de 10X1.25.

Vérifier si le véhicule est dans la liste d'application. Si oui utiliser uniquement l'outil DCR.2015007 pour percer et uniquement l'outil DCR.201510 pour tarauder.

Pour les autres véhicules :

- Pour les bougies de 8mm et 9mm percer avec le DCR.2015005 et tarauder avec le DCR.2015008.
- Pour les bougies de 10mm percer avec le DCR.2015006 et tarauder avec le DCR.2015009.

- 1 - Insérer le forêt dans le guide et percer l'électrode.
- 2 - Ensuite tarauder l'électrode.
- 3 - Pour les bougies de 8 et 9mm visser le DC.2015011 dans l'électrode, pour les bougies de 10mm visser le DCR.2015012.
- 4 - Visser le DCR.2015014 sur le guide puis fixer le DCR.2015013 au dessus du DCR.2015014.
- 5 - Extraire l'électrode en dévissant le DCR.2015014.

Using the DCR.HR-EU electrode puller

EN

- Select the right guide according to the thread size.
- Insert the guide in place of heater plugs.

Be careful for 10 mm thread. They are guide for 10X1 and a 10X1.23 thread.

Check is the vehicle is in the application chart. If yes you only need using DCR.2015007 for drill and DCR.201510 for taps.

For other vehicle use tools as follow:

- For 8mm and 9mm heater thread drill with DCR.2015005 and tap with DCR.2015008.
- For 10mm heater thread drill with DCR.2015006 and tap with DCR.2015009.

- 1 - Insert the drill onto the guide and drill the electrode.
- 2 - Tap the electrode.
- 3 - For 8 and 9mm heater thread screw the DC.2015011 in the electrode for 10mm use the DCR.2015012.
- 4 - Screw the DCR.2015014 on the guide then fix the DCR.2015013 on top of DCR.2015014.
- 5 - Pull the electrode by unscrews the DCR.2015014.

Benutzung des Glühstift-Ausziehers DCR.HR-EU

DE

- Die Adapterführung entsprechend dem Gewinde der Glühkerze auswählen.
- Die Führung anstelle der Glühkerze in den Zylinderkopf einschrauben.

Achtung bei 10 mm Gewinden. Es gibt eine Führung mit einem 10X1 Gewinde und eine mit einem 10X1,25 Gewinde.

Überprüfen, ob das Fahrzeug in der Anwendungsliste steht. Wenn ja, ausschließlich das Werkzeug DCR.2015007 zum Bohren und ausschließlich das Werkzeug DCR.201510 zum Gewinde schneiden benutzen.

Bei anderen Fahrzeugen:

- Bei Kerzen mit einem Durchmesser von 8 mm und 9 mm mit DCR.2015005 bohren und mit DCR.2015008 das Gewinde schneiden.





- Bei Kerzen mit einem Durchmesser von 10 mm mit DCR.2015006 bohren und mit DCR.2015009 das Gewinde schneiden.
- 1 - Den Bohrer in die Führung einführen und den Stift bohren.
- 2 - Anschließend das Gewinde in den Stift schneiden.
- 3 - Bei Kerzen mit einem Durchmesser von 8 und 9 mm das Werkzeug DC.2015011 in den Stift einschrauben, bei Kerzen mit einem Durchmesser von 10 mm das Werkzeug DCR.2015012 einschrauben.
- 4 - Das Werkzeug DCR.2015014 auf die Führung schrauben und dann das Werkzeug DCR.2015013 über dem Werkzeug DCR.2015014 befestigen.
- 5 - Den Stift durch Lösen des Werkzeugs DCR.2015014 herausziehen.

Gebruik van de voorgloei-elektrodetrekker DCR.HR-EU

NL

- Selecteer de juiste geleider aan de hand van de schroefdraad van de voorgloeibougje.
 - Schroef de geleider in de cilinderkop in de plaats van de voorgloeibougje.
- Let op bij schroefdraden van 10mm. Er is geen geleider met een schroefdraad van 10X1 en een van 10X1.25.**
- Controleer of het voertuig op de toepassingslijst staat. Zo ja, gebruik dan uitsluitend het gereedschap DCR.2015007 om te boren en uitsluitend het gereedschap DCR.201510 om een schroefdraad aan te brengen.**

Voor de andere voertuigen:

- Voor de bougies van 8mm en 9mm boren met de DCR.2015005 en een schroefdraad aanbrengen met de DCR.2015008.
- Voor de bougies van 10mm boren met de DCR.2015006 en een schroefdraad aanbrengen met de DCR.2015009.

- 1 - Steek het boortje in de geleider en boor in de elektrode.
- 2 - Breng vervolgens de schroefdraad aan op de elektrode.
- 3 - Voor de bougies van 8 en 9mm de DC.2015011 in de elektrode schroeven, voor de bougies van 10mm de DCR.2015012 schroeven.
- 4 - De DCR.2015014 op de geleider schroeven en vervolgens de DCR.2015013 boven de DCR.2015014 bevestigen.
- 5 - De elektrode lostrekken door de DCR.2015014 los te draaien.

Utilización del extractor de electrodos de precalefacción DCR.HR-EU

ES

- Seleccionar la guía, adaptar en función del roscado de la bujía de precalefacción.
 - Atornillar la guía en la culata de la bujía de precalefacción.
- Atención para los roscados de 10 mm. Hay una guía con un roscado de 10X1 y una de 10X1.25.**
- Verificar si el vehículo está en la lista de aplicación. Si es el caso, utilizar únicamente la herramienta DCR.2015007 para perforar y únicamente la herramienta DCR.201510 para aterrizar.**

Para los vehículos:

- Para las bujías de 8mm y 9mm perforar con la DCR.2015005 y aterrizar con la DCR.2015008.
- Para las bujías de 10mm perforar con la DCR.2015006 y aterrizar con la DCR.2015009.

- 1 - Insertar la broca en la guía y perforar el electrodo.
- 2 - Luego aterrizar el electrodo.
- 3 - Para las bujías de 8 y 9mm atornillar la DC.2015011 en el electrodo, para las bujías de 10 mm atornillar la DCR.2015012.





- 4 - Atornillar la DCR.2015014 en la guía luego fijar la DCR.2015013 encima de la DCR.2015014.
- 5 - Extraer el electrodo aflojando la DCR.2015014.

Utilizzo dell'estrattore di elettrodi di preriscaldamento DCR.HR-EU

IT

- Selezionare la guida adatta in funzione della filettatura della candela di preriscaldamento.
- Avvitare la guida nella testata al posto della candela di preriscaldamento.

Prestare attenzione alle filettature di 10 mm. C'è una filettatura di 10X1 e una di 10X1.25. Verificare se il veicolo è nella lista di applicazione. Se sì, utilizzare unicamente lo strumento DCR.2015007 per forare e lo strumento DCR.201510 per filettare i fori.

Per gli altri veicoli:

- Per le candele di 8mm e 9mm forare con il DCR.2015005 e filettare con il DCR.2015008.
- Per le candele di 8 mm forare con il DCR.2015006 e filettare con il DCR.2015009.

- 1 - Inserire la punta da trapano nella guida e forare l'elettrodo.
- 2 - Quindi filettare l'elettrodo.
- 3 - Per le candele di 8 e 9 mm avvitare il DC.2015011 nell'elettrodo, per le candele di 10 mm avvitare il DCR.2015012.
- 4 - Avvitare il DCR.2015014 sulla guida quindi fissare il DCR.2015013 al di sopra del DCR.2015014.
- 5 - Estrarre l'elettrodo svitando il DCR.2015014.

Utilização do extrator de elétrodos de pré-aquecimento DCR.HR-EU

PT

- Selecionar o guia certo em função da rosca da vela de pré-aquecimento.
- Aparafusar o guia na cabeça do motor no lugar da vela de pré-aquecimento.

Tenha cuidado com as roscas de 10 mm. Existe um guia com uma rosca de 10X1 e uma de 10X1,25.

Verificar se o veículo está na lista de aplicações. Se sim, utilizar apenas a ferramenta DCR.2015007 para perfurar e apenas a ferramenta DCR.201510 para enroscar.

Para os outros veículos:

- Para as velas de 8 mm e 9 mm, perfurar com a DCR.2015005 e enroscar com a DCR.2015008.
- Para as velas de 10 mm, perfurar com a DCR.2015006 e enroscar com a DCR.2015009.

- 1 - Introduzir a broca no guia e perfurar o elétrodo.
- 2 - De seguida, enroscar o elétrodo.
- 3 - Para as velas de 8 e 9 mm, aparafusar a DC.2015011 no elétrodo, para as velas de 10 mm, aparafusar a DCR.2015012.
- 4 - Aparafusar a DCR.2015014 no guia e fixar a DCR.2015013 sobre a DCR.2015014.
- 5 - Extrair o elétrodo desaparafusando a DCR.2015014.

Sposób użycia narzędzia do demontażu elektrod świec żarowych DCR.HR-EU

PL

- Wybrać prowadnicę łącznika w zależności od gwintu świecy żarowej.
- Wkręcić prowadnicę do głowicy silnika zamiast świecy żarowej.

Uwaga na gwinty 10 mm. Istnieje prowadnica z gwintem 10x1 i 10x1,25.

Sprawdzić, czy pojazd znajduje się na liście zastosowań. Jeżeli tak, używać wyłącznie narzędzia DCR.2015007 do wiercenia i narzędzia DCR.201510 do gwintowania.

W pozostałych pojazdach:





- Dla świec 8 mm i 9 mm wykonać wiercenie za pomocą narzędzia DCR.2015005, a gwintowanie za pomocą narzędzia DCR.2015008.
- Dla świec 10mm wykonać wiercenie za pomocą narzędzia DCR.2015006, a gwintowanie za pomocą narzędzia DCR.2015009.

- 1 - Włożyć wiertło do prowadnicy i przewiercić elektrodę.
- 2 - Następnie nagwintować elektrodę.
- 3 - Dla świec 8 i 9 mm wkręcić narzędzie DC.2015011 do elektrody, a dla świec 10 mm wkręcić narzędzie DCR.2015012.
- 4 - Wkręcić narzędzie DCR.2015014 do prowadnicy, a następnie zamocować narzędzie DCR.2015013 nad narzędziem DCR.2015014.
- 5 - Wyciągnąć elektrodę odkręcając narzędzie DCR.2015014.

Brug af DCR.HR-EU udtrækkeren til forvarmningselektroder

DA

- Vælg den korrekte styring i forhold til forvarmningstændrørets gevind.
- Skru styret ned i pladsen for forvarmningstændrøret.

Vær forsigtig med 10 mm gevind. Der er et styr med et gevind på 10x1 og et med 10x1,25. Kontroller, om køretøjet er på brugslisten. Hvis ja, anvendes værktøjet DCR.2015007 til at bore og kun værktøj DCR.201510 til gevindskæring.

For de andre køretøjer:

- For tændrør på 8 mm og 9 mm bores med DCR.2015005 og gevindskæres med DCR.2015008.
- For tændrør på 10mm bores med DCR.2015006 og gevindskæres med DCR.2015009.

- 1 - Indsæt boret i styret, og bor elektroden.
- 2 - Derefter gevindskæres elektroden.
- 3 - For tændrør på 8 og 9 mm skrues DC.2015011 i elektroden, for tændrør på 10 mm skrues DCR.2015012 i.
- 4 - Skru DCR.2015014 på styret, og fastgør DCR.2015013 oven over DCR.2015014.
- 5 - Udtræk elektroden ved at skrue DCR.2015014 af.

Χρήση του εξολκέα ηλεκτροδίων προθέρμανσης DCR.HR-EU

- Επιλέξτε τον κατάλληλο οδηγό ανάλογα με το σπείρωμα του μπουζί προθέρμανσης.
- Βιδώστε τον οδηγό μέσα στην κεφαλή στη θέση του μπουζί προθέρμανσης.

Προσοχή στα σπειρώματα 10 mm. Υπάρχει ένας οδηγός με σπείρωμα 10X1 και ένας με 10X1,25. Ελέγξτε ότι το όχημα περιλαμβάνεται στον κατάλογο εφαρμογής. Αν ναι, χρησιμοποιήστε μόνο το εργαλείο DCR.2015007 για διάτρηση και μόνο το εργαλείο DCR.201510 για κοχλιοτομή.

Για τα υπόλοιπα οχήματα:

- Για τα μπουζί 8 mm και 9 mm, χρησιμοποιήστε το εργαλείο DCR.2015005 για διάτρηση και το εργαλείο DCR.2015008 για κοχλιοτομή.
- Για τα μπουζί 10 mm, χρησιμοποιήστε το εργαλείο DCR.2015006 για διάτρηση και το εργαλείο DCR.2015009 για κοχλιοτομή.

- 1 - Εισαγάγετε το τρυπάνι μέσα στον οδηγό και τρυπήστε το ηλεκτρόδιο.
- 2 - Στη συνέχεια, κάντε μια κοχλιοτομή στο ηλεκτρόδιο.
- 3 - Για τα μπουζί 8 και 9 mm, βιδώστε το εργαλείο DC.2015011 μέσα στο ηλεκτρόδιο. Για τα μπουζί 10 mm, βιδώστε το εργαλείο DCR.2015012.
- 4 - Βιδώστε το εργαλείο DCR.2015014 επάνω στον οδηγό και στερεώστε το εργαλείο DCR.2015013 επάνω από το εργαλείο DCR.2015014.
- 5 - Αφαιρέστε το ηλεκτρόδιο ξεβιδώνοντας το εργαλείο DCR.2015014.



BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker Belgium BVBA (FACOM) Egide Walschaertstraat 16 2800 Mechelen Belgium T +32 (0)15 47 39 30 Facom.Belgium@sbdinc.com	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands (FACOM) POSTBUS 83 6120 AB BORN NEDERLAND Tél. 0800 236 236 2 Fax: 0800 237 60 20 Facom.Netherlands@sbdinc.com
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122.China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel. 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
ESPAÑA	FACOM HERRAMIENTAS, S.R.L.U. C/Luis 1°, n° 60 - Nave 95 - 2ª Pta Poligono Industrial de Vallecas - 28031 MADRID Tel. +34 91 778 21 13 Fax: +34 91 778 27 53 facom@facomherramientas.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
France et internationale			
FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93 www.facom.com			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			

NU-DCR.HR-EU_0715



www.facom.com